

MESSAGER DE TAHITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARAISANT TOUS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

TE VEA NO TAHITI.

MATAHIVI 23. — N° 40.

Mahina pae 2 atopa 1874..

Prix de l'abonnement (payable d'avance):

Un an 14 fr. Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
Six mois 7 fr. à l'IMPERIALE DU GOUVERNEMENT.
Trois mois 4 fr. C

Un numéro: 30 centimes.

Prix des Abonnements (payables d'avance):

Un an 14 fr. Les premières lettres 25 c. la ligne
Six mois 7 fr. Au-delà de 10 lignes 25 id.
Trois mois 4 fr. Les annons reçues se paient la moitié de la
C

poste inscrite.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Arrêté chargement le greffier des tribunaux français du district de la haute-cour habitation. — Décision portant rétention des fonctions de greffier à l'administration et de l'ordre du jour. — Nomination, mutations, etc.

Années administratives.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Recouvrement nautique. — Nouvelles lois. — Nouvelles émissions postales. — Bulletin télégraphique. — Passage de Vénus sur le soleil. — Marques à la main. — Sixante ondes à l'heure. — Annonces hydrographiques. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces.

PARTIE OFFICIELLE

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société.

Considérant que, par arrêté en date du 2 septembre 1874, le sieur Lévier, greffier près la haute-cour habitation, a été promu à d'autres fonctions et laissé vacantes celles qu'il occupait près la haute-cour;

Sar la proposition du chef du service judiciaire,

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÉTONS :

Art. 1^{er}. Le greffier des tribunaux français de Papeete est et demeure chargé jusqu'à nouvel ordre du greffe de la haute-cour habitation.

A dater de ce jour, cet officier ministriel prendra à charge toutes les minutes et pièces déposées au greffe de la haute-cour habitation, comme aussi il fera tous les actes relatifs aux fonctions du greffier près de ladite cour.

Art. 2. Le procureur de la République, chef du service judiciaire, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Messager*, inséré au *Bulletin officiel des Etablissements*, communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete, le 23 septembre 1874.

O^m GILBERT-PIERRE.

Par le Commandant Commissaire de la République :

Le Chef du service judiciaire,

LOUIS DE LAVAUD.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Y a décision en date du 28 septembre courant accordant un congé de convalescence pour France à M. Foucheur, commissaire-adjoint de la marine, Ordonnateur de Tahiti;

Yu l'article 106 de l'instruction ministérielle du 26 juin 1860,

Décisions :

Art. 1^{er}. M. La Barde, sous-commisnaire de la marine, prendra, à compter de demain 1^{er} octobre, les fonctions d'Ordonnateur intérimaire de la colonie.

Art. 2. Il remplira également les fonctions de Directeur de l'intendance dévolues à l'ordonnateur.

Art. 3. La présente décision sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 30 septembre 1874.

O^m GILBERT-PIERRE.

Par décision du Commandant Commissaire de la République en date du 19-septembre-1874, M. Testard, capitaine d'infanterie de marine, débarqué du transport *Orne*, a pris le commandement de la portion de corps d'infanterie de marine en station dans la colonie.

Par une autre décision du même jour, M. Mazery, capitaine des compagnies indigènes d'ouvriers, de retour d'un congé de convalescence et débarqué du transport *Orne*, a été mis à la disposition de M. le capitaine directeur du génie.

Par décision du Commandant Commissaire de la République en date du 23 septembre 1874, prise sur la proposition de l'Ordonnateur, le sieur Hélie (Jean-Jules-Eugène) est révoqué de ses fonctions de garde-magasin des substances à Papeete.

Cet agent est renvoyé en France par le transport *Orne* à la disposition du Département, qui statuera sur son emploi de 2^{me} commun aux vivres de 1^{re} classe.

Par décision de M. le Commandant Commissaire de la République en date du 28 septembre 1874, l'élection de l'indigène Terri comme ministre de l'Eglise de Matavai a été approuvée, à compter du 1^{er} septembre 1874.

Par ordre de M. le Commandant Commissaire de la République en date du 28 septembre 1874, les indigènes du district de Vairao dont les noms suivent ont été nommés :

1^{er} Tarahu à Tuhaine, caporal-motu, en remplacement de Te-

Mai je an i te fastaa raa n te Tomana te Auvaha o te Republique i to 28 sep 1874, te matii ran i rave hia te tanta ra te Ferri o te oromaa no te etaria i Matavai, te fastaa his mei ia mai te i stu no telepa 1874.

Mai te an i te fastaa raa n te Tomana te Auvaha o te Republique no te 28 no telepa 1874, us fautoros his te manu tsata no Vairao, oia hei ;

1^o O Tarahu a Tuhaine, ei taporai motu, ei mono ia, Temaharo, tei fautora his te toroa no te haapao ore i te raye raa n te chipa o tona toroa ;

mauharo, revêtu pour magistrace dans l'exercice des fonctions de greffier de la haute-cour habitation, mutou à papa, en remplacement du Huamau, révoqué pour le même motif.

2^o Farero a Vavarai, mutou à pied, en remplacement de Tamahu, révoqué pour le même motif.

Ces nominations comporteront du 15 septembre 1874.]

— 1^o Maute a Ratahi, ei motu, ei mono ia Huatasi, tel fautora his te toroa no tau hapu [oa ru] ;

3^o Farero a Vavarai, ei motu, ei mono ia Tamahu, tel fautora his te toroa no tau hapu [oa ru].

Et le 15 no telepa 1874 e taio huia mal ai teineo manu fautoras ras.

AVIS ADMINISTRATIFS

Lettres non reclamées.

La commission chargée d'examiner les lettres et journaux non reclamées à la poste ou refusés par les destinataires, a retiré d'une lettre adressée par M. Steiner à M. Brader quatre timbres-poste de 0 fr. 25 c.

Elle a trouvé dans un pli non fermé trois expéditions d'une traite de 358 dollars tirée par M^r Cambysophis sur M. l'abbé Luc Boyer, à l'ordre de M. Dassé, et une autre cachetée à l'adresse de M. l'abbé Luc Boyer.

Ces valeurs ainsi que la lettre sont à la disposition des intéressés, qui peuvent les réclamer au bureau de la poste à Papeete.

3-2

Service des Contributions.

Le public est prié de savoir que le service des contributions exigea à l'avenir l'observation ponctuelle des prescriptions de l'article 3 de l'arrêté local du 27 août 1857, concernant les dénominations dans les actes publics des poids et mesures établis en France.

En conséquence, MM. les négociants, capitaines et tous autres intéressés sont invités à vouloir bien se porter dans leurs déclarations, manifestes ou toutes pièces quelconques produites au service des contributions, que les poids et mesures en usage en France et qui sont ceux légalement prescrits pour les Etablissements français de l'Océanie et les Etats du Protectorat.

PARTIE NON OFFICIELLE

Papeete, le 2 octobre 1874.

Le transport de l'île *Orne* a découvert, pendant sa traversée de Nouméa (Nouvelle-Calédonie) à Tahiti, deux baous-fonds qui ne sont pas indiqués sur les cartes hydrographiques. M. le capitaine de frégate O'Neill, commandant de ce bâtiment, les a signalés dans une feuille qui va s'adresser à M. le Commandant Commissaire de la République, et qui contiennent aussi une observation relative à la vigne *Thompson*.

Il publie l'extrait ci-après de cette lettre, l'administration se préoccupant de porter à la connaissance des navigateurs les renseignements nautiques recueillis par M. le commandant de l'*Orne*:

Baou-fond au Nord de l'île Walpole.

Latitude 22° 26' Sud.

Longitude 169° 36' Est.

Le lendemain de notre départ de l'île des Pins, le 14 aout, au point du jour, on a vu le fond le long du bord ; la sonde a donné 15 mètres, table et gravier ; il faisait presque calme, nous allions à peine 2 nœuds, vent arrière, la mer était très-belle, mais pas trop clapoteuse seulement, comme sur les bancs.

A mesure que le jour s'est fait, on a reconnu à partie de vue de tous côtés des plaques décolorées comme le long du bord ; on voyait des renous ou plusieurs endroits, mais il est possible qu'ils n'aient été produits par des casques lors que l'on a perçus au large.

Nous avons sondé pendant 3 milles environ, faisant route à l'Est vers ; les sondes ont augmenté très régulièrement de 22 à 30 mètres ; puis pas de fond à 150 mètres ; l'eau avait repris sa couleur bleu foncé.

Le soleil levant nous a empêchés de bien voir la ligne de démarcation des plateaux des sondes.

Pendant ce temps, nous étions en vue de l'île Walpole, que nous relevions à 19 ou 22 milles du Sud 9° O. au Sud 9° O. (vrais).

Comme le fond a toujours augmenté depuis les premières sondes, il est possible que nous ayons passé avant le jour de plus petits fonds. Dans tous ces cas, je pense qu'en fer à bout de ne pas passer entre l'île Walpole et le récif Duran, tant que la banc que je signale et qui paraît très-étendu n'a pas été exploré.

Les recherches de banc de la Brillante faites dans ces parages par le capitaine Denham, de la marine royale anglaise, ne se sont pas étendues, je crois, au Nord de l'île Walpole.

Plateau de Boeche.

Latitude 27° 12' Sud.

Longitude 169° 54' Ouest.

Le vendredi 11 septembre, à huit heures du soir, il ventait jolie brise de S. E. ; nous faisions route à l'Est avec 7 nœuds de vitesse ; la mer était belle avec une assez longue houle du S. O. J'ai été sentir tout à coup que le navire

sort des nombreux brusques et durs comme s'il était balancé par une main puissante, le subissant sur le point où il fait sonner en venant en relâche. Il s'est arrêté quelques minutes : nous avions dû faire près d'un mille, et il trouva alors à 90 mètres. J'ai aussitôt mis en panne et préparé les ancores. Nous avons été sondés de 35 à 45 mètres, fond de roche avec quelques îlots de sable fin.

J'ai remis un ancre à l'Est sous petite voute, paré à mouiller ; j'ai trouvé 42 mètres, 50 mètres et 55 mètres, roche, jusqu'à 9 heures ; à 9 heures et demi, mis en panne, trouvé 95 mètres, roche. J'ai alors remis les basses voiles, fait environ 3 milles à l'Est et sondé en panne. On n'a plus trouvé de fond à 180 mètres.

J'ai fait rétablir la voute et continué la route.

Le point de 8 heures du soleil nous mettait par 27° 45' latitude Sud et 160° 04' longitude Ouest. Cette position doit être exacte, car nous avions en ce jour-là d'accordées observations à midi et à 4 heures du soir, et le lendemain à midi l'estime s'accordait très-bien avec le point observé.

C'est dans cet endroit que nous avons dû passer par les plus petits fonds, car je peignai huit heures quand j'ai rencontré les sables qui m'ont fait croire au instant que nous allions toucher.

Ces sables n'étaient déjà plus sensibles quand on a sorti de 30 mètres. Ce n'y pas vu de brisants, mais la nuit était assez obscure pour ne pas permettre de distinguer à 1 mille.

Cent-mètres, sur lequel nous avons sondé pendant 5 ou 6 milles à l'Est de la position que je signalé, constitue en danger sérieux et qu'il serait important de reconnaître.

Est-il isolé ou se rattachera-t-il à un vaste plateau de roches dont ferait partie les îles sur lesquelles a touché le "Will Watch", il y a quelques années, en aillant d'Auckland à Rarosonga (voir annexes Hydrographiques, t. 2, p. 369), et qui sont portées sur la carte n° 1157 sous le nom de Ross Haynes, à 138 milles dans l'O. 1/2 N. environs du danger que j'indique ?

Vigie Thompson.

Le 5 septembre nous avons passé à peu de distance au Sud de la vigie Thompson, portée sur la carte n° 1101 par 22° 45' latitude Sud et 179° 18' longitude Ouest ; le temps était superbe, très-clair ; on n'en vu du haut de la matrice. Nos positions étaient parfaitement déterminées à ce moment par des observations de soleil et de lune. Il est donc probable que la vigie Thompson n'existe pas à cet endroit et qu'on a eu raison de ne pas la porter sur la carte n° 1107.

Par l'arrivée de la goélette *Eugénie*, entrée dans notre port le 28 septembre dernier, nous avons appris que le second du *Centaur* et les six hommes qui montaient sa chaloupe avaient pu gagner les Marquises, en éprouvant toutesefois de grandes souffrances.

A la date du départ de la goélette, on était toujours sans nouvelle du capitaine et des six marins qui l'accompagnaient.

Le transport Orse, qui était sur route radio depuis le 18 septembre, est parti hier à onze heures du matin à destination de France.

La réouverture des classes de l'Ecole française indigène aura lieu le lundi 5 octobre, à 7 heures 1/2 du matin.

The reopening of the classes at the French native school will take place on Monday the 5th instant, at half-past 7 o'clock in the morning, and the teacher will be at her post.

Nouvelles des îles Sandwich.

Le mardi 6 août, à 11 heures du matin, le roi des îles Sandwich a donné audience à M. Théodore Bellier, commissaire français accompagné de M. Pernot, chancelier de la légation, pour en recevoir une lettre autographe du Président de la République française. En présentant cette lettre, le commissaire français a prononcé les paroles suivantes :

Sir, — J'ai l'honneur de remettre entre vos mains de Votre Majesté la lettre du maréchal de Mac-Mahon, due de Magenta, Président de la République française, écrite en réponse à celle par laquelle vous lui avez annoncé votre arrivement au trône hawaïen.

Il déclare que les sentiments qui y sont exprimés prouvent, une fois de plus, combien la France porte d'intérêt à l'avènement heureux de vos sujets et de Votre Majesté.

Dans tous les pays, de la concorde entre les citoyens, stagnent sous leurs cheveux, provoquent l'independance, ainsi que le développement progressif de l'industrie et de l'art, tiré par les certitudes de sécurité dont il a besoin ; et ces relations satisfaisantes sont pour le succès indispensable de la fortune sociale. Votre haute instance et la sécurité du peuple hawaïen obtiennent ce noble résultat, et vous pouvez être assuré que la nation que j'ai l'honneur de représenter associera toujours à la prospérité de Votre Majesté et de tous ses sujets son amitié loyale et désintéressée. *

Le roi Kalakaua a répondu en ces termes :

* J'ai le plus grand plaisir à recevoir de vos mains, monsieur, cette lettre du président de la République française écrite en réponse à celle par laquelle je lui annonçais mon avènement au trône.

Le roi a été très-satisfait de la transmettant ma frappante par la vérité. Lorsqu'il a été nécessaire de faire un sacrifice pour les gouvernements aussi bien que pour les gouvernés, on peut penser que le développement et le progrès. J'espouse la plus grande satisfaction à être assuré que ma prospérité et celle de mes sujets obéissent toujours la sympathie et l'amitié de la grande nation française que vous représentez. *

Voici le texte de la lettre du Président de la République française :

* Le Maréchal de Mac-Mahon, due de Magenta, Président de la République française, à Kalakaua, Roi des îles Hawaï.

« Nous avons reçu avec intérêt la lettre que vous nous avez écrite pour nous faire connaître votre avènement au trône hawaïen. Il nous a été très-agréable d'apprendre que, fidèle aux traditions de vos prédeceesseurs, vous feriez intention de faire tout ce qui sera nécessaire pour maintenir avec la France les bonnes relations qui existent et se renoueront de longues années. Vous pourrez être assuré de notre désir de vous servir dans l'avenir. Nous vous prions de nous excuser si nous ne pouvons pas vous donner des preuves de l'intérêt que nous portons à votre Etat, et nous faisons des vœux pour sa prospérité. Sur ce, nous prions Dieu qu'il vous ait en sa sainte et digne garde. Écrit à Versailles, le 15 mai 1874.

* M^e de MAC-MAHON, due de Magenta.

** DRAZERES.

L'assemblée législative a été prorogée le 9 octobre dernier. Le roi a prononcé à cette occasion, en huis-clos d'abord, ensuite en anglais, les discours suivants :

« Mes amis et représentants, après une session prolongée, je vous félicite d'être arrivés à vos travaux. J'ai la confiance et l'assurance que les amendements constitutionnels que vous avez adoptés auront fait l'effet désiré et que l'extension du suffrage sera accueillie avec reconnaissance par le pays.

« Vos allocutions en faveur de l'hygiène publique, de l'immigration et des améliorations en général ont été très-préoccupées, et sont tout-à-fait à la hauteur des nécessités sur lesquelles j'ai cru devoir appeler votre attention au cours de ma récente visite. Je vous prie de faire savoir à mon gouvernement de veiller à l'emploi judicieux et économique de ces diverses sommes, que vous renverrez de votre liberalité envers moi et ma famille.

« Mes salutations à toutes les grandes nations du monde致以最深的敬意。 Les caractères le plus satisfaisant ; et durant la session de la chambre, j'ai reçu l'assurance de l'ambassadeur de la République française, M. le prince de Lévis-Maximilien, de l'ambassadeur de la République française, M. le prince d'Albigny, de l'empereur de Russie, du roi des Pays-Bas, du roi de Danemark, du roi de Suède et du Norvège, du roi d'Italie et du roi de Belgique, qui reconnaissaient mon action au trône et m'assuraient de leur amitié et de leur bonne volonté.

« Vous avez démontré un très-grand zèle pour de nouvelles lois ainsi que sur certains points, à des lois d'exception : j'ai la certitude que les mesures qui ont été pris contre l'opposition au programme contre bien des personnes.

« Les lois adoptées pour aider à l'introduction du télégraphe électrique et encourager les négociations à vapour montrent que mon peuple est préparé à profiter de toutes les meilleures perfectionnements de communication avec les pays étrangers. »

La loi votée dans la foulée facilitera la négociation d'un traité de réciprocité pour que vous appréciez pleinement les avantages d'une telle transaction, particulièrement avec nos proches voisins les États-Unis. Aucun effort de ma part ou de celle de mon gouvernement ne sera déduit pour arriver à un résultat aussi désiré.

La loi votée pour assurer un emprunt national et déclarer l'emploi d'un emprunt nécessaire pour les vœux exprimés dans mon message du 10 juillet, et je veillerai avec soin à son application par la commission que vous avez autorisé à constituer. J'espère que cette mesure réalisera pleinement les biens qu'en attend pour l'accroissement de la population et l'augmentation des produits, et conséquemment pour la prospérité de mon royaume.

« Mes amis et représentants, en relevant au milieu de vous constitutifs, vous avez exprimé vos vœux pour l'avenir de mon royaume. Je vous assure, au nom de tout ce qui tend à conserver leur santé, assurer leur confort et augmenter leurs ressources et leurs connaissances. J'ai la confiance que vous êtes également près d'eux de ma constante sollicitude pour leur bien-être. Assurez-vous que lorsque prendra son cours de lui-même et de sa famille, sa respectabilité et les droits de son prochain, ajoutez à la force de mon royaume et contribuez à l'augmenter et perpétuer notre race. »

Je déclare donc présentement prorogé l'Assemblée législative de ce royaume. »

Une loi d'une certaine importance a été votée par l'Assemblée et sanctionnée par le roi, c'est-à-dire à autoriser le ministre de l'intérieur à accorder aux propriétaires d'usines à sucre la faculté de distiller des spiritueux. « De nombreuses pétitions avaient été envoyées à la législature pour s'opposer à cette mesure ; elle a néanmoins été adoptée par 24 voix contre 14.

BULLETIN TÉLÉGRAPHIQUE

(Dépêches extraites du *Courrier de San Francisco*.)

ANGLETERRE.

Londres, 30 juillet. — Il y a grève parmi les ouvriers des fabriques de lin. Les grévistes font des démonstrations meurtrières. Ce soir ils ont paradoysé dans les rues et attaqué plusieurs boulangeries.

Londres, 4 août. — Bourke, dans la Chambre des communes aujourd'hui, a dit que la Grande-Bretagne n'avait pas l'intention de prendre part à une intervention armée en Espagne et qu'elle n'avait nulle raison de supposer que les autres puissances interviennent.

Londres, 7 août. — Dans le message par lequel elle proroge le Parlement, la reine se félicite de voir l'Angleterre en paix avec les puissances étrangères. Elle dit que l'Angleterre est représentée au congrès de Bruxelles, mais qu'elle a stipulé qu'aucun changement ne devrait être fait dans les lois internationales reconnues, aucune restriction à la condition d'obtenir l'accord des autres nations. Le message ajoute que des négociations sont entamées pour le renouvellement du traité de réciprocité entre l'Angleterre et les États-Unis. Parlant de l'Espagne, la reine dit qu'elle regrette profondément l'état troublé de ce pays, mais croit que la politique de non-intervention est la meilleure dans l'intérêt du rétablissement de l'ordre et de la paix.

Londres, 8 août. — Une sérieuse émeute a été provoquée ce soir à Portsmouth par une ordonnance des autorités du port qui avaient ordonné la fermeture d'une voie publique. Une foule composée de plusieurs milliers de personnes a détruit les obstructions. La police a fait plusieurs charges sur la foule. Un certain nombre d'éménagements de policiers ont été grièvement blessés. On craint encore de nouveaux troubles.

Londres, 8 août. — L'émeute à Portsmouth a recommandé saisi. Il y a eu plusieurs blessés. Les troupes ont aidé la police à disperser la foule.

ALLEMAGNE.

Berlin, 27 juillet. — L'évêque de Posen, Jozsefowski Luffingen, a été condamné à quinze mois de forteresse pour violation des lois ecclésiastiques. Le prince de Bismarck se porte beaucoup mieux.

New-York, 1^{er} août. — Un long correspondant de Berlin au *Times* de Londres annonce que Kullmann, l'assassin du prince Bismarck, a marché à ce dernier n'avoir eu d'autre but en tirant sur lui que de tuer l'enseignement du pape et l'église. Cinquante policiers sont arrivés à Kissingen pour aider la police bavaroise à protéger le prince. On n'a trouvé sur Kullmann que deux balles de pistolet et un hymne à Pie IX. La *Germannia* est autorisée officiellement à dire que les événements prussiens, dans leur dernière conférence qui a eu lieu à Berlin, ne sont pas déterminés à faire des ouvertures au Québec au gouvernement.

Berlin, 13 août. — Le prince de Bismarck est revenu de Kissingen.

Londres, 15 août. — Le mouvement des Vieux Catholiques gagne dans le sud de l'Allemagne. L'archevêque Roinkens a consacrée une église à Limbach, en Bavière. Une autre communauté de Vieux Catholiques s'est formée à Stuttgart. L'empereur Guillaume a donné

une grande quantité de fontes, provenant de canons ennemis, pour une cavalerie de chevaux. Trois membres du parlement allemand, M. Niemann, Schles et Hoenzelever, ont été jugés à Berlin pour avoir participé aux délibérations d'une société ouvrière illégale. Hoenzelever a été condamné à deux mois de prison.

ITALIE.

Rome, 8 août. — Le nuit dernière, une bande armée, composée de 40 personnes, a quitté Imola et s'est rendue à Bologne, en détruisant les lignes télégraphiques et en désembrant les gardiens de la voie ferrée. La bande a été poursuivie par les soldats, qui ont arrêté presque tous ceux qui avaient pris partie et saisir leurs armes et leurs munitions. Il y a un peu à Bologne quelque agitation causée par l'organisation de sociétés révolutionnaires, mais ces sociétés ont été dispersées, et la ville est tranquille.

Rome, 9 août. — On vient d'arrêter ici huit membres de l'Internationale. Il y a eu aussi des arrestations à Florence et dans plusieurs autres villes. Les papier-saisis montrent que l'Internationale a fait de grands progrès en Italie.

Rome, 19 août. — Le préfet de Rome a publié un décret qui disent trente-six sociétés républicaines, et internationales de cette ville.

CONGRÈS INTERNATIONAL.

Bruxelles, 27 juillet. — Le Congrès s'est réuni aujourd'hui; la séance a duré une heure. Le baron Jonini a été nommé président. On a décidé que les séances seraient à huis clos. Le Congrès s'est adjourné à midi. La Russie désire que le Congrès prenne en considération certains points de son programme; elle n'insiste pas pour l'adoption du tout.

Bruxelles, 29 juillet. — Une commission, composée d'un délégué de chaque Etat représenté au Congrès, a été choisie pour préparer, sous la présidence du baron Jonini, un rapport sur le programme à ses amis. 30 juillet. — On dit que la majorité des délégués au Congrès est pour l'exclusion de tous les points relatifs à la guerre maritime, et adhère à ce qui regarde l'adoucissement des souffrances en temps de guerre.

NOUVELLES DIVERSES.

La Havane, 21 juillet. — La condamnation à mort prononcée contre Docerry a été commuée en dix années de prison par le président Serrano, sur la demande du capitaine général Concha.

Berlin, 27 juillet. — Les journaux disent que la guerre entre la Russie et la Chine est inévitable, par suite des dessins de la Chine sur Kassagur.

Londres, 6 août. — Le fils de Biarmick a renoncé à un récentement un duel auquel il était à Dusseldorf avec un officier d'infanterie. La distance entre les adversaires était de dix pas. Chacun avait trois coups à tirer. Au premier coup, le fils du chancelier a tué son adversaire.

Genève, 6 août. — On dit que le P. Hyacinthe a renoncé à la cure qu'il occupait ici.

Londres, 9 août. — D'après le *Times*, le Père Hyacinthe aurait donné sa démission à cause de la médisance intolérable qui règne entre les modérés et les sections extrêmes du vieux parti catholique. Il est considéré comme le chef des modérés.

Paris, 16 août. — Le comte de Jarac a été nommé ambassadeur à Londres. Le Président de la République a quitté Paris pour aller faire un voyage en Bretagne. M. Forcade de la Roquette est mort aujourd'hui à l'âge de cinquante-quatre ans.

Le passage de Vénus sur le Soleil.

On lit dans le *Mousieur de la Flotte* du 5 avril 1874:

La marine se trouve directement intéressée, en ce moment, dans l'une des observations scientifiques les plus importantes qui préoccupent le monde savant de toutes les grandes nations civilisées. Nous voulons parler du fait astronomique que l'on désigne vulgairement par abréviation sous le titre du *passage de Vénus*; autrement dit et pour être plus complet, du passage de la planète Vénus entre la terre et le soleil, de façon qu'en la voire passer, de gauche à droite, sous la forme d'une éclipse partielle et partiellement ronde, se détachent sur le fond noir lunaire du soleil.

Ce qui rend si importante l'observation de ce phénomène, c'est qu'il suffit de mesurer la distance qui sépare la terre du soleil. Cette distance a d'abord été évaluée à 35 millions de lieues, et, pour donner une idée de l'immenso de ce trajet, on calculait qu'un train fiant 50 kilomètres à l'heure mettrait trois siècles et demi environ à faire ce chemin. Aujourd'hui la science tend à diminuer cette évaluation de quelques millions de lieues. On comprend donc combien il est intéressant de vérifier une base aussi importante de beaucoup de calculs astronomiques.

Or les passages de Vénus sont forts rares : le dernier a eu lieu en juillet 1769 ; il y aura donc en 1865 ans et demi d'intervalle entre lui et le prochain. Le suivant aura lieu 8 ans et demi tard, en 1882 ; puis un autre, 121 ans et demi après, puis 8 ans après, puis 165 ans et demi, et ainsi de suite. On va donc connaître la périodicité de ces éclipses qui sont, à nos yeux, assez rares : 121 ans et demi ; 8 ans ; 121 ans et demi ; 8 ans et demi (renommance ainsi).

Il faut remarquer, du reste, que pendant ces longs intervalles, Vénus, qui tourne autour du soleil à une distance moindre que la terre, passe en réalité plusieurs fois entre le soleil et la terre. Mais comme elle passe tantôt au-dessus, tantôt au-dessous du soleil par rapport à nous, nous ne la voyons pas se détacher en noir sur le soleil comme dans les passages dont il s'agit.

Les principales observations des derniers passages de 1761 et 1769 ont été faites par l'abbé Chappe, le père Illob et le célèbre navigateur anglais Cook, qui avait aussi son observatoire à Tahiti.

Cette année, tous les pays envoient leurs observateurs. La Russie seule a vingt-quatre observatoires échelonnés depuis Omsk jusqu'à Pékin. La France doit en voir quatre au moins, dont un est installé à Yokohama par les soins de l'académie des sciences et sera dirigé par des astronomes et civils. Les autres postes sont confiés à la marine. Ils seront à Pékin, sous la direction de M. Fleuriot de Langle, et à l'île de France ; le second, à l'île Saint-Paul, sous la direction de M. Mouchez, capitaine de vaisseau ; le troisième, à l'île Campbell, au sud de l'Australie, sous la direction de MM. Bouquet de la Graya, ingénieur hydrographe, et Courregolles, lieutenant de vaisseau.

Nous devons ajouter que si ces expéditions n'offrent pas à braver

les dangers d'un climat malsain, le séjour qui feront les observateurs et leurs détachements dans les îles Saint-Paul et Campbell n'en sera pas moins dur à beaucoup d'égards.

Saint-Paul est une sorte de montagne volcanique, de cratère éteint, sans habitant, sans végétation, sans eau. La montagne y est tellement secoué qu'il y faudra tailler des marches pour installer les cabanes envoyées de France. L'intérieur de l'île est formé par le cratère lui-même, si les renseignements que nous avons obtenu sont exacts, ce point peu fréquenté sont exacts.

Campbell, une maltravers, possède certains rapports, présente l'inconvénient d'être entouré d'un vaste étendue de mer de près d'un mètre d'épaisseur dans laquelle on s'enfonce. On voit par là que, si dans l'ouïe, ni dans l'eau, ni dans le ciel de ces îles, les hommes dévoués qui y sont envoyés ne pourront se livrer au plaisir de la promenade. Mais toutes les précautions sont prises pour qu'ils ne souffrent que le moins possible ; ils auront des vivres frais, une machine distillatrice à Saint-Paul ; des vêtements huilés, des bottes de cuir et des criminels à Campbell. Le plus controverse serait certainement qu'en ciel brumeux vint s'opposer aux observations le 8 décembre prochain, et malheureusement on peut le craindre dans une certaine mesure.

Mais pour une cause indépendante de la volonté des non-combattants, leur effort devrait être moins préoccupé par la protection de l'île que de celle de la marine, qui y sont envoyés ne pourront se livrer au plaisir de la promenade. Mais toutes les précautions sont prises pour qu'ils ne souffrent que le moins possible ; ils auront des vivres frais, une machine distillatrice à Saint-Paul ; des vêtements huilés, des bottes de cuir et des criminels à Campbell. Le plus controverse serait certainement qu'en ciel brumeux vint s'opposer aux observations le 8 décembre prochain, et malheureusement on peut le craindre dans une certaine mesure.

Le transport de la *Vive*, de la station de la Nouvelle-Calédonie, conduira de la Nouvelle-Calédonie à l'île Campbell tout le personnel de la mission, officiers et marins, ainsi que le matériel scientifique et les vivres et approvisionnements.

La *Vive* quittera la Nouvelle-Calédonie vers la fin d'août et restera dans l'océan Indien jusqu'à la fin de septembre. Puis elle se maintiendra en communication avec les stations que possible avec les observateurs. Elle ramènera le personnel et le matériel à la Nouvelle-Calédonie en janvier ou février 1875.

Le personnel pour la deuxième mission est transporté de Toulon à la Réunion par la *Dordogne*, partie le 1^{er} avril dernier ; puis de la Réunion à l'île Saint-Paul, par la *Dixie*, qui partira à la fin d'août.

La *Dixie* ne pourra rester à l'île Saint-Paul. Par suite, un médecin de la marine sera adjoint à la mission. Le personnel et le matériel seraient ramenés à la Réunion par le même transport dans les premiers mois de 1875.

O. L.

Nouvelles à la main.

Dans un salon où se réunissent fréquemment des hommes d'esprit et des femmes du monde, M. B..., dont les cheveux grisotants attestent un âge avancé, était assis devant quelques instants le point de mire de ces dames.

— Il a un moins quarante-huit ans, dit la baronne de C..., L...

— Je l'accepte pour quarante-cinq, dit une petite dame brune.

— Il est bien simple de le lui demander, objecta une blonde.

— Quel âge avez-vous, Monsieur B... ? lui dit elle à brûle-pourpoint.

— Cela dépend de vos intentions, Madame, riposta simplement l'homme d'expérience.

Deux enfants du Midi prennent leur café sur le boulevard en parlant de la partie tunisienne :

— 1^{er} Gasccon. — Hoi, monsieur, à Bordeaux j'ai un caniche qui va tous les jours me chercher mon journal.

— 2^{me} Gasccon. — Eh moi, à Toulouse, j'ai aussi un terrier-neuve qui va me chercher mon journal. Quando on veut lui en donner un autre, il refuse.

— 1^{er} Gasccon. — Mon caniche, à moi, fait mieux que cela : non seulement il me rapporte mon journal, monsieur, mais il le lit !

— 2^{me} Gasccon (interrompu, mais presque convaincu). — Vous exigez ?...

Entre mères d'âtrices :

— Toute demoiselle a donc quitté son théâtre ?

— C'est moi qui l'ai voulue ; le directeur a été insolent.

— Et qu'a-t-il fait ?

— Une actrice jouait dans la pièce nouvelle, étant indisposée, il a dit à ma fille de prendre le rôle *au pied levé*.

— Eh bien ?

— Comment ?... il veut que mon Adèle joue sur un seul pied !...

Il prend donc mon enfant pour une grue ?...

A la police correctionnelle, un amène un pauvre diable ramassé la nuit en état de vagabondage. Le prévenu est tout à fait insensé, sa figure saugrenue un air de malice bête qui n'est pas sans rappeler celle du lion de Lasagne. Le président lui pose les questions d'usage.

Accusé, lui dit-il, avez-vous des antécédents ?

— Le prévenu, monsieur (saignotant). — Non, monsieur, je suis orphelin de père et de mère.

Mme Lili grimpe sur les épaules, saute les meubles, fait les cent coups.

— Si tu ne finis pas, lui dit son maître, je vais appeler le diable, qui t'emportera.

— Oh ! je n'ai pas peur, fait l'enfant terrible ; petit père te dit toujours : Que le diable t'emporte ! et il n'est pas encore venu te chercher.

A Toto, le mot de la fin.

Ernest lit tout haut dans son livre, tournant le dos à sa maman.

— Ernest, mon chat !... je t'ai déjà dit de ne pas casser de noix avec tes dents, tu vas t'abîmer la mâchoire.

— Mais, maman, je ne casse pas de noix ; je répète, ma leçon d'allemand !...

Départ du Courrier.

Le bateau-pétrolier *Nauutilus* partira de Tahiti le 6 octobre prochain pour porter à San Francisco le courrier de l'Europe et des deux Amériques.
Le sac aux lettres sera fermé la veille, à cinq heures de l'après-midi.

60 nœuds à l'heure.

Le 21 du présent jour, on avait comparé une vitesse de quinze nœuds à l'heure comme une vitesse supérieure pour un navire à vapeur, et l'on n'avait jamais songé à admettre qu'un navire pût atteindre la vitesse des trains les plus rapides. Or voici ce que nous lissons dans la *Naval and Military Gazette* :

« Dans une brochure que nous avons sous les yeux, M. Charles Ramer prétend, avec une grande apparence de raison, qu'il est possible d'obtenir une vitesse beaucoup plus considérable que celle dont on se contente actuellement. Comme on peut admettre la supposition, ces accroissements de vitesse ne peut être produit par une simple addition des puissances marines; elle entraîne une modification complète des formes du navire. »

M. Ramer est effectivement arrivé à une grande augmentation de la vitesse qui n'ont pas été appliquées à des navires construits d'après les traits ordinaires. L'énorme vague que soulèvent, à leur avant, quelques ensembles, lui parait la meilleure preuve que la limite a été atteinte dans cette voie. Ainsi, dit-il, la force appliquée à la *Demaration* était augmentée, ce navire serait submergé, même par une mer calme, et l'on admet que, s'il donnait toute la vitesse dont il est susceptible actuellement, il ne pourrait lutter contre les vagues de l'Atlantique, qui le couleraient rapidement.

M. Ramer veut donc faire une application pratique du principe des planches inclinées pour la construction des navires destinés à vaporer, de sorte que la carène de ces navires soit composée de deux ou plusieurs de ces planches inclinées parallèles et séparées, ce qui les mettrait à même de traverser les vagues sans renversement, et avec une vitesse considérable. Il a calculé que les navires ainsi construits n'exigeraient qu'une force trois fois plus considérable que celle qui est employée dans les navires ordinaires pour une vitesse de 60 nœuds à l'heure.

Déjà, dans les expériences qui ont été faites à Tonquay en 1872, au port naval construit sur les plans de M. Ramer, une vitesse de 63 nœuds à l'heure fut obtenue. De nombreux essais doivent être faits, ont été, sur une chaloupe à vapeur d'une tonne de déplacement. On estime qu'avec une machine de 10 chevaux, cette chaloupe aura une vitesse de 10 nœuds environ à l'heure.

Il est inutile de remarquer ici que les dimensions d'un navire augmentent, la force nécessaire à la propulsion diminue. Une machine de 3,000 chevaux, par exemple, donnera à un navire de 9,000 tonnes une vitesse de 60 nœuds. »

ANNONCES HYDROGRAPHIQUES

MER MÉDITERRANÉE.

DÉBOUTS DE GIBRALTAR.

Etablissement d'un phare sur la pointe Carnere.

Le Gouvernement espagnol donne avis de l'établissement d'un phare sur la pointe Carnere, située à l'entrée Ouest du détroit de Gibraltar, entre Tarifa et Algeciras (côte Sud d'Espagne).

Le feu, qui sera allumé le 1^{er} mai 1874, sera fixé vert, élevé de 42 mètres au-dessus du niveau de la mer et visible d'une distance de 11 milles 1/2, avec une atmosphère claire, dans un angle de 23° 50', entre le N. 11° 15' O. et le S. 42° 30' O.

La tour, élevée de 19 mètres, est située à 1 mille 1/2 dans le Nord de la roche la Perle ; elle est ronde, légèrement conique et de couleur jaunâtre. La lanterne est octogone avec un domine sphérique ; elle est peinte en vert.

La maison du gardien est rectangulaire et isolée à la tour.

Position : Lat. 36° 42' 30" N., long. 5° 42' 30" O.

Le phare, qui va éclairer le phare d'Algeciras au N. 11° 15' O. ; le phare de Ceuta au S. 33° E. et le phare de Gibraltar au N. 63° 55' E.

Relevements vrais. Variation : 17° 36' N. O. en 1874.

Voir avenir D. n° 9 ; cartes n° 1186, 1809, 1743 ; instruction n° 250, pages 78 et 79.

MOUVEMENT COMMERCIAL

Du 24 au 30 septembre 1874.

NAVIRES ENTRÉS.

24 septembre.—Gœl. *Tutonu*, de 4 ton., patres Tepeai, ven. des Tuamotu sans escale ; Tepai armateur ; sur test.

25 septembre.—Gœl. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap, ven. d'Almarno sans escale ; Wilkins et C° armateurs ; quinze de la finale de la plantation d'Almarno chargeurs et consignataires ; 8 sacs poussière d'or, 1 presse pour rotin, 1 lat. Vieil fer, 1 pompe, 1 lat. vies cuivres, 1 troy, 1 lat. lampes, 600 tuiles, 1 lat. vies orfèvres ; — syndic de la famille de la plantation d'Almarno chargeurs : 5,678 kilos cotons, 532 kilos cotons égrena, Wilkins et C° consignataires.

26 septembre.—Gœl. *Firid*, de 51 ton., cap. Dowling, ven. d'Asia sans escale ; Wilkins et C° armateurs et consignataires ; le capitaine chargeur : 16,672 kilos cotons, 5,653 kilos cuir, 180 kilos bâches de mer, 94 nattes, 2 kilos étoiles de tartre, 15 kilos vies cuivre, 1 balle bois.

28 septembre.—Coire *Elpis*, de 42 ton., cap. Simpson, ven. de Brabane sans escale ; Braider armateur, chargeur et consignataire : 4,781 kilos cotons, 4,205 kilos cotpons, 3,751 kilos huile de coco, 299 kilos fungus, 150 kilos soie végétale, 25 kilos nacre.

29 septembre.—Gœl. *Eugénie*, de 35 ton., cap. McGrath, ven. de Nukuhiva sans escale ; le capitaine armateur et chargeur : 15 porcs, 290 kilos fungus ; Wilkins et C° consignataires.

NAVIRES SORTIS.

26 septembre.—Gœl. *Tutonu*, de 4 ton., patres Tepeai, all. aux Tuamotu sans escale ; Tupuai armateur ; sur test.

26 septembre.—Gœl. *Greboudou*, de 167 ton., cap. Burns, allant à San Francisco avec escale à Papeete ; A. Crawford et C° armateurs ; Basult, Crowley et C° chargeurs : 9,013 kilos cotons, 1,951 kilos fungus, 15,000 cozes, 3 corbeilles soies, 2 caisses coeufs, 11 jellies cotons, 3 k. 500 vannes, 150,000 oranges, 8 sacs peaux oranges, 60 cardes bœufs à brûler, 10 pièces bœuf de tamano ; A. Crawford et C° consignataires ; — Wilkins et C° chargeurs : 1 caisse indienne, 1 caisse bois, 8 caisses sucre, 1 caisse absinthe, 1 barrique vin, 3 caisses verrever, 2 caisses pêche, Greenwall consignataire ; — Raoults, Cea-toro et C° chargeurs : 3 caisses huile, 6 sacs

sucré, 4 caisses biscuits, 5 pièces caïsons, 6 caisses sucre, 3 caisses huile de schiste, 13 pièces sucre, 16 piées huile, 1 piece fruite, 21 tricots, 3 sacs amidon, 6 kilos pombe, 11 piées fruits, 9 assommes bléres, 1 caisse sardines, 1 caisse saumon, 1 caisse foie gras ; 1 caisse faucon heure, 1 sac paumes de terre, 1 kilo gingembre, P. Latouche consignataire ; 4 assommes broies, 5 dozaines mochioras, 3 caisses tabac, 2 douzaines châssesets, 1 baril sucre, 6 sacs huiles, 1 caisse marchandises diverses, 2 caisses matelas et couillers, 1 baril poix, les frères de Papari consignataires.

26 septembre.—Brig. *Nauutilus*, de 173 ton., cap. McNamee, allant à San Francisco ; Turner, Chapman et C° armateurs et chargeurs : 9,556 kilos fungus, 167,191 kg huile de coco, 300,019 cozes, 7 kilos sardines de requin, Turner et Rendel consignataires ; 2 caisses indienne, 3 calettes tabac, 1 caisse lampes, 3 cannes huile de schiste, 75 kilos sucre, 5 caisses sucre, 4 caisses huile, 6 douzaines allumettes, Van Nostrand consignataire.

26 septembre.—Gœl. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap, all. à Paparet ; Wilkins et C° armateurs et consignataires ; 11 bâtiments, 4 caisses genivière, 1 caisse huile de schiste, 6 bâtiments, 2 bâtiments, D. Burns consignataire.

26 septembre.—Brig. *Coronet*, de 95 ton., cap. Rose, all. à Auckland avec escale à Papeete et Raratonga ; C° d'assommes de la Nouvelle-Zélande assurante : 60 piées pomme de terre, 1 sac graine, 10 papier sacs violet, 1 bâche indienne, 2 caisses cirripi, 30 sacs sucre, 26 sacs riz, 1 bâche huile ; Johnston chargeur : 11,109 kilos cotons, 36 bâtis jus de citron, 8 caisses confitures, à confiture, à ordre ; — T. Lloyd chargeur : 1 cales marchandises, à confiture ; Heather chargeur : 11,109 kilos cotons, 36 bâtis jus de citron, 8 caisses confitures, à confiture, à ordre ; — Turner, Chapman et C° chargeurs : 5,000 pieds bois, 8 barils sucre, 10 avrins, 3 caisses marchandises, Yonne et Nicolas consignataires ; — Johnston chargeur : 9 caisses cognac, Pierre consignataire ; — A. C. Louis et C° chargeurs et consignataires : 100 bâtis vides, 14 barriques vides, 5,000 hardcauses, 1,000 pieds vieux bois, 2 bâches cloches.

MOUVEMENTS DU PORT DE PAPATEPE
Du jeudi 24 au mercredi 30 septembre 1874 inclus.

NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

25 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap, ven. d'Almarno en 1 jour ; 2 passagers, 10 bâtiments et Keeng, anglais, cap. Dowling, ven. d'Asia 2 jours ; 1 passager, M. Siebel, français.

25 septembre.—Coire *Elpis*, de 42 ton., cap. Simpson, ven. de Huatzen en 1 jour ; 2 passagers, 10 bâtiments et 1 caisse huile de schiste.

25 septembre.—Gœl. *Orne*, de 24 ton., cap. McGrath, ven. des Marquises en 8 journées ; 3 passagers, M. Brown et Rodgers, naufragé américain, et 3 indigènes.

30 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Astasia*, de 65 ton., cap. Hamilton, ven. de Raratonga en 2 jours.

30 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap, ven. d'Almarno en 1 jour ; 1 passager, indigène.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

24 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Marygold*, de 39 ton., cap. McCarthy, all. à Tarita.

24 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Marygold*, de 39 ton., cap. Burn, all. à San Francisco ; 23 passagers, M. Thompson, anglais, cap. Freeman et 19 matelots américains, et 1 caisse huile de schiste.

24 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap, all. à Almarno ; 2 passagers, indigènes.

26 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Tutonu*, de 4 ton., patron Tupuai, all. à Tihau.

28 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Justitia*, de 4 ton., patron Tupuai, all. à Tihau pour prendre un chargement d'oranges et de sucre en route à San Francisco, emportant le courtaud ; 8 passagers, M. Fabra, français, Adolphe, Wheeler, American, M. Bowen et son fils, et 3 matelots américains, une frégate.

30 septembre.—Brig. *goel*, anglais, *Coronet*, de 95 ton., cap. Rose, allant à Raratonga ; 7 passagers, M. John Talbot, almidan, et 6 indigènes.

BÂTIMENTS SUR RADE.

DE CHENIS.

15 septembre.—Transport français à vapeur *Orne*, 224 h. d'équipage, commandé par M. O'Neill, capitaine de frégate.

22 septembre.—Corvette anglaise à vapeur *Camerion*, 177 h. d'équipage, commandée par M. Kennedy, capitaine de frégate.

AS CORSES.

31 juillet.—Gœl. *Protekt*. *Boister*, de 48 ton., cap. Chaves. 16 septembre.—Trans-îles-barque américaine *Essex Talbot*, de 123 ton., cap. Talbot. 25 août.—Côte du *Protekt*. *Gertrude* de 3 ton., cap. Cameron. 12 septembre.—Trans-îles-barque français *Ferdinand de Lesseps*, de 387 ton., cap. Seguin.

13 septembre.—Trans-îles-barque du *Prot. Ionia*, de 174 ton., cap. Lovengroves. 16 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Wenley Brown*, de 17 ton., cap. McLiver. 23 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Vandal*, de 17 ton., cap. Dowling. 28 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Friend of Britain*, de 3 ton., cap. Dowling. 28 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Elpis*, de 42 ton., cap. Simpson. 28 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Engaine*, de 34 ton., cap. McGrath. 30 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Astasia*, de 65 ton., cap. Hamilton. 30 septembre.—Gœl. *Protekt*. *Spongé*, de 45 ton., cap. Fringtrap.

M. le docteur Guillasse viendra chez lui, rue des Beaux-Arts, tous les vendredis, à 9 h. 1/2 du matin, jusqu'à l'extinction du vaccin.

ANNONCES

VENTE AUX ENCHÈRES.

SALE BY PUBLIC AUCTION.

Le 12 octobre courant, à midi, à l'arsenal de Fare Ute, allée du capitaine E. S. Talbot, agissant par dépôt de qui de droit, M. Bonnel, commissaire-priseur à Papeete, procédera à la vente de la cargaison du navire américain

ENOCH TALBOT

avec les agrès et appâts.

Papeete, 2 octobre 1874.

94

Papeete, 2d October, 1874.

Il est expressément défendu de prendre de fel et de chasser dans les limites de la plantation d'Almarno sans le consentement formel du gérant. Tout contrevenant sera poursuivi conformément à la loi.

Septembre 1874.

All persons are prohibited from gathering wild animals within the limits of the plantation of Almarno without the consent of the manager. Any trespasser will be punished according to law.

September 1874.

Teletap 1874.